

50) Je povinné umístit zázkresy do zadaných fotografií č.02 a 03, nebo je možné zvolit jiné fotografie, kde by byl návrh lépe vidět?

Pro požadované zázkresy je nutné použít určené fotografie. Je možné odevzdat další zázkresy do jiných fotografií, ať už na plakátech nebo v textové části.

Is it mandatory to place the sketches into the given photos nos. 02 and 03, or is it possible to choose other photos in which the proposal would be shown in a better way?

For the required sketches within photographs it is necessary to use the given photos. It is possible to submit more sketches within other photographs, be it on the posters or in the text report.

51) Je dovoleno nakreslit situaci v měřítku 1:1500 nebo 1:2000 na místo 1: 1000?

Ano, viz odpověď na otázku č. 46.

Is it allowed to draw the Masterplan in 1:1500 or 1:2000 instead of 1:1000?

Yes, see answer to question no. 46.

52) Pro podání výkresové/grafické části týkající se "schémat dispozičních výkresů jednotlivých podlaží v situaci celého areálu v měřítku 1:500 se zvýrazněnými provozními a funkčními vztahy" bychom chtěli jasně vědět, ke které fázi projektu se tato tak zvaná „schémata půdorysů podlaží“ vztahují. Jinými slovy má uchazeč předložit pouze půdorysy podlaží první fáze/etapy nebo mají být pro konečný stav druhé fáze, kdy už budou dokončena všechna zařízení? Tatáž otázka je i pro řez v měřítku 1:500.

Doporučujeme zobrazovat vždy finální stav a v něm libovolným způsobem vyznačit/zvýraznit první fázi.

For the submission of graphic section concerning "schemes of floor plans in the situation of the whole complex in scale 1:500 with highlighted operational and functional relations", we would like to know it clear that to which phase the so-called "schemes of floor plans" are to refer to? In other word, should candidate present only the floor plans of the first phase or should it be at the final state of the second phase where all the facilities would already be finished. The same question is to the 1:500 section too.

We recommend to always present the final stage with highlighted/marked first phase in a way you deem the best.

53) Na straně 25 zadání nejsou „krytá sportovní hřiště“ uvedena v provozním schématu, ačkoli v popisu stavebního programu na straně 23 je napsáno „investor doporučuje využití plochy současné nafukovací haly“. Týkají se „krytá sportoviště“ a „hala na házenou“ stejného zařízení?

Ano, týkají se stejného zařízení.

At page 25 of the brief, the "covered sport field" is not indicated in the operational scheme however in the description of the program, at page 23, it is written that "the investor recommends using the current floor area below the inflatable hall". Are the "covered sport field" and the "handball hall" referring to the same facility?

Yes, they are referring to the same facility.

54) Poslední otázka se týká uzamykatelných šaten: je povinné, aby všechny šatny byly navrženy tak, že vyhovují přesně popsané organizaci/systému dle strany 25 zadání, například – je možné navrhnout sdílené šatny pro basketbalovou halu a halu pro házenou na místo šaten sdílených pro halu na házenou a multifunkční halu, jak je požadováno v provozním schématu?

Ano, záleží na návrhu soutěžících, jak uspořádají sportovní infrastrukturu. V případě šaten se může jednat i o návrh „sdílených“ šaten se systémem uzamykatelných skříněk nebo kombinaci samostatných šaten a „sdílených“ šaten se skříňkami.

Last question is about the shared lockers: is it compulsory that all the lockers must be designed in a way that they follow the exact organisation indicated in the operational scheme at page 25 of brief, for instance, is it possible to designed a shared locker room for basketball hall and handball hall instead of handball hall and multifunction hall as it is required in the operational scheme.

Yes, it is up the design of the competitors, how they organize the sport infrastructure. As far as the lockers are concerned the "shared" lockers may be proposed with the system of lockable boxes/cases/lockers or the combination of separate changing rooms and "shared" changing rooms with lockers.

55) Rádi bychom věděli, jestli kontaktní osoba uvedená ve „Zpáteční adrese“ může být stejná jako ta uvnitř obálky „Autor- I.kolo“.

A zároveň, jestli pro kancelář mimo Českou republiku může být zpáteční adresa na balíku stejná jako ta v obálce „Zpáteční adresa“.

Kontaktní osoba může být shodná s osobou autora.

NA BALÍKU ANI NIKDE JINDE – KROMĚ ÚDAJŮ V ZALEPENÝCH OBÁLKÁCH „ZPÁTEČNÍ ADRESA“ A „AUTOR – I. KOLO“ – NESMÍ BÝT UVEDENA VAŠE ZPÁTEČNÍ ADRESA! ZNAMENALO BY TO PORUŠENÍ ANONYMITY A BYLI BYSTE VYLOUČENI ZE SOUTĚŽE. VIZ BOD 7.2 SOUTĚŽNÍCH PODMÍNEK.

We would like to know if the contact person inside the "Return address" envelope can be the same as the one inside the "Author-Round I" envelope.

And if for an office from outside Czech Republic, the return address in the package can be the same as for the "Return Address" envelope.

THE CONTACT PERSON CAN BE THE SAME AS THE AUTHOR.

ON THE PACKAGE AND ANYWHERE ELSE – EXCEPT FOR THE DOCUMENTS IN SEALED ENVELOPES "RETURN ADDRESS" AND "AUTHOR – ROUND I" – CANNOT BE YOUR RETURN ADDRESS! IT WOULD MEAN BREACH OF ANONYMITY AND WOULD LEAD TO YOUR DISQUALIFICATION FROM THE COMPETITION. SEE POINT 7.2 OF THE COMPETITION CONDITIONS.